



## 服務焦點 Service Focus

### 東華三院水泉澳小學開校

東華三院一直肩負「有教無類」的使命，為社會提供優質的教育服務。本院的教育團隊群策群力，在短短8個月內在沙田美林邨臨時校舍籌辦新校——東華三院水泉澳小學，並已於9月3日正式開課，以解沙田區初小學額不足之困。新學校以培育學生成為「明日領袖」為目標，今年先開設5班1年級、1班4年級及1班5年級。本院董事局特別撥款逾1,000萬元作為開辦經費，新校備有完善的設施，當中包括圖書館互動閱讀空間、STEAM教學設施、樂與教設備俱齊的有蓋操場及外藉英語老師（NET）互動閣等。在課程編排上，亦增設了導修課和樂休時段，讓學生在輕鬆愉快的環境下學習，增強學習效益。

#### TWGHs Shui Chuen O Primary School Starts Operations

TWGHs has been holding fast to the mission of "Education for All", offering quality education services to the society. The Group's education team has put its determined effort over just 8 months in establishing the TWGHs Shui Chuen O Primary School at a temporary site located in Mei Lam Estate, Shatin. The School started operations on 3 September 2018 to meet the urgent demand for primary school places in the area. The new school aims at nurturing "Tomorrow's Leaders". This year, 5 P.1 classes, 1 P.4 class and 1 P.5 class were first brought in. TWGHs' Board of Directors granted over \$10 million as initial funding for the school to create a fully-equipped campus, with an interactive library, STEAM facilities, a covered playground with fun-learning facilities, a Native-speaking English Teacher (NET) interactive corner, etc. The school provides tutorials and "Fun Rest Time" in its curriculum, so that students can study in a more relaxing environment and increase their learning efficiency.

位於沙田美林邨臨時校舍的東華三院水泉澳小學現已正式開校。  
TWGHs Shui Chuen O Primary School located at a temporary site in Mei Lam Estate, Shatin has started operations.



水泉澳小學設有特色課程，在外藉英語老師互動閣中，兩位NET老師透過話劇訓練學生的英語基礎能力。  
Featured courses in Shui Chuen O Primary School include an interactive corner with NET teachers building students' English foundation through drama.

### 2018/2019年度東華三院學生文物保護大使計劃

東華三院檔案及歷史文化辦公室與康樂及文化事務署文物修復辦事處合辦的「2018/2019年度東華三院學生文物保護大使計劃」，已圓滿舉辦。今年計劃以木構建築和木製文物修復為主題，讓東華三院屬校學生通過講座及實地考察了解東華三院的歷史發展及對文物保育的貢獻。學員隨後於8月6至10日，在康樂及文化事務署文物修復辦事處位於香港文化博物館的文物修復實驗室進行實踐課程。在文物修復專家的指導下，學員除了親手為3件東華文物——1879年「神威普佑」牌匾、1947年「慈光普照」牌匾及「福祿雙全」木雕檢查狀況外，更有機會學習清除文物表面上的污垢及灰塵。為了讓學員鞏固知識、擴闊視野和了解中式傳統建築的特色及風格，計劃特別安排學員參觀康樂及文化事務署轄下的不同文物修復室及相關設備。證書頒贈儀式暨學生報告分享已於8月25日在東華醫院禮堂舉行。

#### TWGHs Student Conservation Ambassador Programme 2018/2019

The "TWGHs Student Conservation Ambassador Programme 2018/2019", organised in collaboration with the Conservation Office of the Leisure and Cultural Services Department (LCSD), was successfully completed. Themed wooden architecture and artefacts conservation, the Student Ambassadors first attended lectures and visits to know more about TWGHs' historical development and its commitment in preserving cultural heritage. After that, they joined a practical session from 6 to 10 August 2018 at a conservation laboratory of the Hong Kong Heritage Museum managed by the Conservation Office of the LCSD. Led by conservation specialists, students got hands-on experience in examining the conditions of 3 TWGHs wooden relics, namely, plaque "Shen Wei Pu You", plaque "Ci Guang Pu Zhao" and wood carving "Fu Lu Shuang Quan". They also learned to clean the surfaces of these precious relics. To consolidate students' knowledge, broaden their horizons and let them understand the characteristics and art of wooden building structures, TWGHs organised visits to various conservation laboratories under the LCSD. The Certificate Presentation Ceremony cum Sharing Session was held on 25 August 2018 at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital.

學員在文物修復專家的指導下親手為木雕及牌匾檢查狀況。  
Students examined the conditions of relics under the supervision of conservation specialists.

參加計劃的學員與一眾嘉賓在證書頒贈儀式暨學生報告會上合照  
Group photo of the student conservation ambassadors and fellow guests at the Certificate Presentation Ceremony cum Sharing Session



### 第5屆「民間·港·故事」中學生創業比賽

東華三院賽馬會大角咀綜合服務中心及創意方塊，於8月19日在位於荔枝角的D2 PLACE舉行第5屆「民間·港·故事」中學生創業比賽——時代巨輪下的我之「CC市集」暨頒獎典禮，嘉許參與是次計劃的青少年。當日出席的嘉賓包括花旗集團企業傳訊及公共事務部主管方煒先生、社會福利署九龍城及油尖旺區策劃及統籌小組社會工作主任李穎宜女士、香港教育大學講師、精神科專科醫生及產品設計師等。

來自全港38間學校、接近300名青少年組成53支參賽隊伍參與是次創業比賽。各隊伍憑著\$1,500的創業基金，創作多元的創意產品，並在8月18及19日在「CC市集」內進行展銷，成就創業夢，而最後有32隊能成功獲取利潤。除了銷售自家產品外，青少年亦熱切地與來賓分享比賽感受，暢談創業體驗及分享時下青年人的生活點滴。

#### The 5th "Folk Story" Youth Entrepreneurship Competition

Co-organised by TWGHs Jockey Club Tai Kok Tsui Integrated Services Centre and TWGHs Creative Cube, the 5th "Folk Story" Youth Entrepreneurship Competition — "Creative and Courage Market" (CC Market) cum Award Presentation Ceremony was successfully held at D2 Place in Lai Chi Kok on 19 August 2018. Distinguished guests, including Mr. Wayne FONG, Head of Corporate Affairs, Citi Hong Kong, Ms. Li Wing Yee, Winnie, Social Work Officer of District Office of Kowloon City & Yau Tsim Mong, Social Welfare Department, lecturers from The Education University of Hong Kong, psychiatrists and product designers, were invited to officiate at the Ceremony and present certificates to the participating teenagers.

A total of the 53 teams, formed by nearly 300 youths from 38 local schools, joined the Competition. With a start-up fund of \$1,500, each team was asked to provide creative products for sale at the CC Market on 18 and 19 August 2018, and 32 out of the 53 teams successfully made a profit. Apart from promoting their own products, participants also shared their feelings and entrepreneurship experience with the guests.



▲ 花旗集團企業傳訊及公共事務部主管方煒先生（右五）、花旗集團企業傳訊及公共事務部副總裁江芷華女士（右四）與其他嘉賓一同主持啟動儀式。  
Mr. Wayne FONG (right 5), Head of Corporate Affairs, Citi Hong Kong, Ms. Avis KONG (right 4), Vice President of Corporate Affairs, Citi Hong Kong, and other guests officiated at the Opening Ceremony of the Event.

### 舞動人生2.0 — 仲夏街舞鬥一番

東華三院屯門綜合服務中心多年來以街舞為介入點，協助青少年追尋自我認同，發揮潛能，活出有意義的人生。中心於今個盛夏舉辦了兩個大型街舞活動，分別是於8月15至17日舉行的「街頭文化節」和於8月18日的「舞動人生街舞比賽2018暨亞洲街舞公開賽香港區預賽」及「舞動人生街舞學校啟動禮」。兩項活動深受港、澳、台、日四地熱愛街舞的年青人歡迎，一同聚首一堂，切磋舞藝。比賽賽程緊湊，共有206名來自亞洲各地的青年街舞精英參賽，吸引逾千名觀眾圍觀參與。其中香港選手陳子碩突圍而出奪得個人賽冠軍，團體賽則由來自澳門的Soldier'z勝出。縱使比賽有勝負名次，一眾青年舞者亦互相鼓勵、支持和欣賞，充分體現街舞文化中尊重、平等的精神。

#### Dancing Life 2.0 — Summer Street Dance Fever

Over the years TWGHs Tuen Mun Integrated Services Centre (TMISC) has been using street dance to help teenagers learn self-acceptance and live a meaningful life. In this summer, TMISC organised 2 large-scale street dance events — The "Street Culture Festival" from 15 to 17 August and "Dancing Life Dance Competition 2018 cum Dance For High — Asia's Youth Street Dance Competition, Hong Kong Preliminary 2018" and the "Kick-off Ceremony for Dancing Life Academy" on 18 August. Both activities were popular among teenagers from Hong Kong, Macau, Taiwan and Japan, providing a platform for them to learn from one another. With the exciting schedule, a total of 206 talented street dancers from all over Asia participated in the Contest and attracted an audience of over 1,000. CHAN Tsz Shek, a participant from Hong Kong won the 1-on-1 battle session while Soldier'z from Macau won the choreography session. Despite the ranking in the Competition, the street dancers encouraged, supported and appreciated one another, showing the essence of street dance culture, which are respect and the spirit of equality.

▼ 各地青年街舞精英在「舞動人生」街舞比賽2018中施展渾身解數比賽。  
Street dancers from different regions did their best in the "Dancing Life Dance Competition 2018".



▲ 一眾嘉賓及參賽者在「舞動人生」街舞學校啟動禮及比賽頒獎禮上合照留念  
Group photo of guests and participants at the "Dancing Life Academy" Kick-off and Award Presentation Ceremony